

插图版·全译本
凡尔纳科幻经典



八十天环游地球

Le tour du monde en quatre-vingts jours

[法] 儒勒·凡尔纳 (Jules Verne) 著

海狸译



上海百家出版社
Shanghai Baijia Publishing House



八十天环游地球

Le tour du monde en quatre-vingts jours

[法] 儒勒·凡尔纳 (Jules Verne) 著

海狸译



上海百家出版社
Shanghai Baijia Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

八十天环游地球 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 海狸译. —
上海: 百家出版社, 2009. 1

(凡尔纳科幻经典系列)

ISBN 978 - 7 - 80703 - 893 - 1

I. 八… II. ①凡…②海… III. 科学幻想小说—法国—
近代 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 184788 号

- 丛 书 名 凡尔纳科幻经典
书 名 八十天环游地球
作 者 (法) 儒勒·凡尔纳
译 者 海 狸
策 划 阿卡狄亚
责任编辑 邢 群 陈闵梁
封面设计 史永平
出版发行 上海文艺出版总社 (www.shwenyi.com)
上海百家出版社 (www.bjph.net)
(上海市瞿溪路 1365 弄 3 号 200032)
经 销 各地新华书店
印 刷 中煤涿州制图印刷厂
开 本 880 × 1230 1/32
印 张 8.5
字 数 210 千字
版 次 2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷
ISBN 978 - 7 - 80703 - 893 - 1/I · 140
定 价 22.00 元



儒勒·凡尔纳

作者简介

儒勒·凡尔纳(1828-1905),十九世纪法国著名的科幻小说和冒险小说作家,世界科幻文学的奠基人,被誉为“科幻小说之父”。

凡尔纳出生于法国南特市,从小就喜欢旅行,爱读冒险故事,最吸引他的是浩瀚的大海和关于海洋的梦想。南特市是临河的城镇,码头上停泊着各地的船只与各种货物,小凡尔纳听着游客们关于海上生活的描述,他的头脑里便幻想出一幅幅奇特的图画,他希望自己也能有那么一天能远渡重洋,到神秘的异域国度探险。凡尔纳的父亲是位颇为成功的律师,一心希望子承父业。十一岁时,小凡尔纳背着家人,偷偷地溜上一艘开往印度的大船当见习水手,准备开始他梦寐以求的冒险生涯。不过由于发现及时,父亲在下一个港口赶上了他,对他进行了严厉的惩罚,并让他躺在床上流着泪保证:“以后保证只躺在床上在幻想中旅行。”这使他彻底丧失了成为冒险家的可能。但是,蔚蓝色大海的形象在凡尔纳心中是永远也无法磨灭的。

凡尔纳十八岁的时候,遵从父亲之命前往巴黎学习法律,在这里他结识了法国作家大仲马,并且放弃法律,向大仲马学习戏剧创作。为此他不仅受到了父亲的严厉训斥,还失去了家里的经济资助。他不得不在贫困中奋斗,以读书为乐。他十分欣赏雨果、巴尔

扎克、大仲马和英国的莎士比亚。在巴黎，他创作了二十个剧本（未出版）和一些充满浪漫激情的诗歌。后来，凡尔纳与大仲马合作创作了剧本《折断的麦秆》，并于1850年初次上演，这标志着凡尔纳在文学界取得了初步的成功。

此后，凡尔纳的创作进入了一个多方面的探索时期，他尝试将地理融入文学作品，为此他经常上国家图书馆，开始热衷于各项科学的新发现，同时系统地研究地理、数学、物理、化学等，为他想写的科学小说准备资料。1863年，凡尔纳创作出《气球上的五星期》，却连投十六家出版社而不中，他一气之下将手稿扔进火里，幸而被妻子抢救出来，送入第十七家出版社后被出版。从此凡尔纳一发不可收，创作了大批科学幻想小说。

凡尔纳小说的丰富科学性

凡尔纳生活的时代，既是科学技术飞速发展的时代，也是资本主义上升的时代，科学知识的发展给人们的生活带来巨大影响。他的作品表达了人们对摆脱手工式小生产、实现资本主义大生产的渴望，是那个时代的产物，与时代脚步紧紧吻合在一起。

在儒勒·凡尔纳的科学幻想和探险小说里，包含有丰富的、各种各样的科学知识，并且这些知识不是枯燥的、刻板的陈述，而是和探险、旅行、地球上丰富多彩的自然界联系在一起。比如《地心游记》是一部完全假想的科学幻想小说，其中认为通过火山口可以进入地球内部，而且地球深处又有已经灭绝的史前动物生活着，并没有什么科学根据，但是作者却以丰富的地层学和地质学知识把我们带进一个神奇的境界。《八十天环游地球》和《气球上的五星期》则以地球上各个地区的丰富地理知识构成了故事发展的主要

线索。知识,在儒勒·凡尔纳的作品里,已经不是外加的东西,而是情节的有血有肉的组成部分。同样,凡尔纳笔下的主角们也是这样一些在世界各个地方探险的掌握丰富科学知识的人物。

凡尔纳是一个非常优秀的通俗小说作家,有一种能够把自己的幻觉变得能够触摸的本领,其感觉是全方位的。读凡尔纳的小说,仿佛是在和他一起历险:从蛮荒奇特的非洲大沙漠到冷酷险恶的极地冰原,从幽邃神秘的地下迷宫到凄凉恐怖的大海孤岛,一切都形同身受,如在眼前。竟有探险家曾认为他的《哈特拉斯船长历险记》是一部“最出色的航海日志”,而他在《气球上的五星期》中关于尼罗河源头的精确描述也让一些学者迷惑不解,因为当这部小说发表的时候,欧洲的学者们才刚完成对这个地区的考察。更让人难以理解的是,他绝大部分关于自然环境的描述都来自于他的想象能力,但却把每个细节都描写得细致入微、清晰可见。

凡尔纳小说的惊人预见性

凡尔纳的作品不仅以流畅清新的文笔、波澜起伏的情节吸引了广大的读者,更可贵的是,他那非凡的想象力,浪漫而又符合科学的幻想,使读者如痴如醉,跨过时代的门槛,提前迈进了未来世界。

从某种程度上说,凡尔纳预言了二十世纪宇航科技的诸多成就,只不过他的这些预言是以科幻小说来表达的。凡尔纳在自己的小说中大胆并科学地预测了很多后来完全实现了的东西,比如直升机、潜水艇、人类进入太空、中国的崛起、电子广告、霓虹灯、电子计算机等等。《从地球到月球》这部作品中的很多数据,包括发射地点(佛罗里达卡纳维拉尔角)、飞行时间、登月人数都与后来

的美国阿波罗计划完全一样。

凡尔纳的一本最有预见性、但读过的人最少的小说是《一个美国记者在公元2890年的日记》。书中的纽约名叫环球城，公路两边都是一千英尺高的摩天大楼，气候由人工控制，庄稼可在北极生长，广告放映在云端上；书中主人公编的《地球先驱报》，拥有八千万读者；记者将新闻从木星、火星、金星上转播回来，人们坐在自己家中就可看到各地发生的大事。这些与今天的现实简直一模一样。然而，这是凡尔纳在一百年前所描绘的情景。正如法国著名的利奥台元帅所说：“现代科学只不过是凡尔纳的预言付诸实践的过程而已。”

凡尔纳小说的深远影响

儒勒·凡尔纳的书无疑有着独特的艺术魅力，一百多年来，风靡了全世界。凡尔纳为世界各地的读者塑造了一群科学勇士和先驱者形象的同时，他自己也当之无愧地被看做是科幻小说的先驱，影响着一代又一代人。今天，许多科学家都坦言，自己是受到了凡尔纳的启迪，才走上科学探索之路的。

海军少将伯德在飞越北极后回来说，凡尔纳是他的领路人；潜水艇的发明者西蒙·莱克在他自传中的第一句话是“儒勒·凡尔纳是我一生事业的总指导”；气球及深海探险家皮卡德、无线电的发明者马克尼和其他一些人，都一致认为凡尔纳是启发他们发明的人；爱因斯坦和星际航行技术的奠基者齐奥尔科夫斯基，都曾经生动地论述过，他们正是在儒勒·凡尔纳小说的引导下，走上科学创造道路的；航海探险家奥古斯特·皮卡德、无线电发明者之一的马可尼，在谈到他们的创造发明时，也都说是从凡尔纳的科学幻想

小说中受到了启发。

凡尔纳小说的人文魅力

凡尔纳创作思想的直接渊源,是文艺复兴时代的人文主义思想、十八世纪法国唯物论的思想和十九世纪空想社会主义的思想,因此,科学与民主之不可分,是凡尔纳作品的一个十分鲜明的特色。

凡尔纳的创作所反映的时代离开我们已经有一百年了,他所描述的科学也已经过时。拿潜艇来说,尼摩船长的鹦鹉螺号比起今天的核潜艇来,几乎是小孩的玩具;八十天环游地球在一百年前应视为壮举,如今却已经显得十分落伍了;《气球上的五星期》所描写的非洲大陆的景象,也和今天正在发展的非洲大不一样了。但是,科学上的过时,并没有使他的作品有所逊色。这足以说明,儒勒·凡尔纳的作品,虽然包含了丰富的科学知识,但他并不是单纯以科学知识取胜的,他的作品经久不衰的魅力,还在于作品中深刻的人文思想,以及与科学知识结合在一起的民主主义精神。正如 1884 年教皇利奥十三世接见凡尔纳时所说:“我并不是不知道您的作品的科学价值,但我最珍重的却是它们的纯洁、道德价值和精神力量。”

并且,凡尔纳的小说生动幽默,妙语横生,所以一百多年来一直受到世界各地读者的欢迎。据联合国教科文组织的资料表明,凡尔纳是世界上被翻译作品最多的十大名家之一。凡尔纳逝世时,人们对他作了恰如其分的评价:“他既是科学家中的文学家,又是文学家中的科学家。”凡尔纳,正是把科学与文学巧妙地结合起来的大师。

目 录

- 第 一 章 菲利斯·福格和万事通成为主仆 / 1
- 第 二 章 万事通确信自己如愿以偿 / 7
- 第 三 章 一场会使福格先生付出巨大代价的打赌 / 12
- 第 四 章 菲利斯·福格使万事通大吃一惊 / 21
- 第 五 章 一种新股票在伦敦发行 / 26
- 第 六 章 费克斯警探心急如焚 / 30
- 第 七 章 检查护照毫无用处 / 37
- 第 八 章 万事通似乎说多了 / 41
- 第 九 章 菲利斯·福格顺利穿过红海和印度洋 / 47
- 第 十 章 万事通赤脚逃了出来 / 53
- 第 十 一 章 菲利斯·福格花天价买了一头大象 / 60
- 第 十 二 章 菲利斯·福格和同伴冒险穿越印度丛林 / 69
- 第 十 三 章 万事通再次证明, 幸运总是向勇敢的人微笑 / 77
- 第 十 四 章 菲利斯·福格先生无心欣赏恒河美景 / 85
- 第 十 五 章 旅袋里又损失了几千英镑 / 94

- 第十六章 费克斯装作一无所知 / 102
- 第十七章 从新加坡到香港的经历 / 109
- 第十八章 菲利斯·福格、万事通和费克斯都很忙碌 / 117
- 第十九章 万事通竭力维护主人 / 122
- 第二十章 费克斯直面菲利斯·福格 / 130
- 第二十一章 “坦卡戴尔号”几乎失掉奖金 / 137
- 第二十二章 即使在地球另一端，口袋里也要有些钱 / 147
- 第二十三章 万事通长出了长鼻子 / 155
- 第二十四章 横渡太平洋 / 163
- 第二十五章 旧金山选举 / 169
- 第二十六章 太平洋铁路公司的特别快车 / 178
- 第二十七章 万事通在火车上听摩门教传道 / 185
- 第二十八章 万事通找不到听众 / 192
- 第二十九章 铁路上事故频频 / 201
- 第三十章 菲利斯·福格的职责 / 210
- 第三十一章 费克斯完全为了菲利斯·福格 / 218
- 第三十二章 菲利斯·福格与厄运搏击 / 226
- 第三十三章 菲利斯·福格处变不惊 / 232
- 第三十四章 万事通的俏皮话 / 241
- 第三十五章 万事通执行主人的命令 / 245
- 第三十六章 “菲利斯·福格”股票炙手可热 / 251
- 第三十七章 菲利斯·福格除了幸福，什么也没得到 / 256

第一章

菲利斯·福格和万事通成为主仆

1872年，伯林顿花园萨维尔街7号，居住着一位菲利斯·福格先生——1816年，谢里登^①正是在此谢世。福格先生似乎从未做过任何令人瞩目的事情，可是他却却是伦敦改良俱乐部^②一位最特别、最引人注目的会员。

谢里登是一位曾为英国增光的杰出演说家，而继他之后，成为这座住宅新主人的福格先生，却是一位神秘莫测的人物，没有人了解他的历史，人们只知道他是一位高雅的绅士，英国上流社会最优秀杰出的一员。

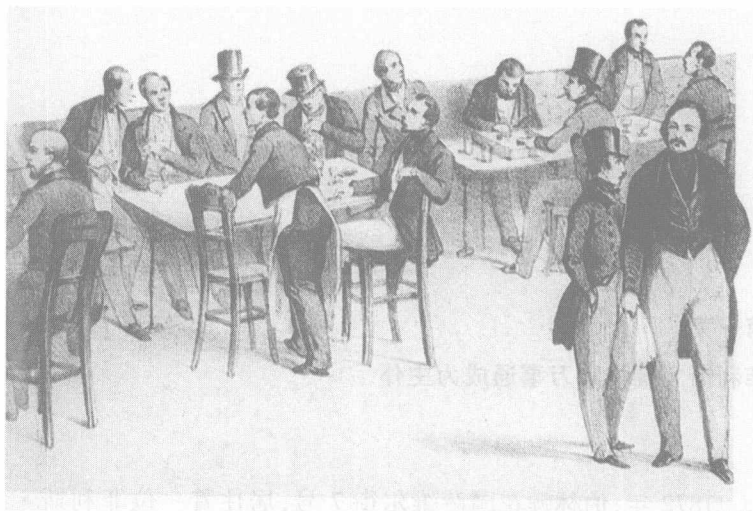
有人说他的相貌与拜伦^③相像——只是头部相像，至于他的脚则完好无损，不过他却是一个两鬓和嘴唇上留有髭须的拜伦，而且性情稳重，即使活到一千岁大概也不会有所改变。

福格无疑是一位英国人，但或许不是伦敦人，因为从来没有人

①谢里登(1751-1816)，英国剧作家、政治家、演说家，代表作有《谣言学校》和《评论或排练的悲剧》。

②改良俱乐部，英国著名俱乐部，成立于1830年。

③乔治·戈登·拜伦(1788-1824)，英国著名浪漫派诗人，著有大量抒情诗，并有《唐璜》、《恰尔德·哈罗德游记》、《该隐》等叙事长诗。脚自幼残疾，因此常常受到母亲讥笑。



19 世纪伦敦一个俱乐部的情景

看到他出入交易所、银行,甚至在伦敦老城的任何一家商行都没有看到过他的身影。在伦敦任何一个港口或是码头,从来没有停泊过一艘船主名为菲利斯·福格的船只。这位绅士也从不参加任何一个行政管理委员会。无论律师协会还是四法学会^①的中院、内院、林肯院、或是格雷院,从未听到过他的名字。此外,他从未在大法官法庭、女王御前审判庭、财政审计法庭、教会法庭等地解决过法律纠纷。他既不参与工业,也不从事农业;既不经商也不放债;既不加入英国皇家学会,也不参加伦敦学会;既不是手工业者协会成员,也不是罗素^②学会会员;西方文学会没有他的位置,法律学会也没有出现过他的名字,更不见于仁慈的女王陛下亲自主持的

^①四法学会,又称四法学院,包括中院、内院、林肯院、格雷院,都位于伦敦中区,为英国律师检定机构,设有许多律师事务所。

^②罗素,英国一个显赫家族。此时,英国政治家约翰·罗素(1792-1878)为这个家族成员。英国著名数学家、逻辑学家和哲学家威廉·罗素(1872-1970)也是这个家族的后代。

科学艺术联合会。总之,在英国首都伦敦,从亚摩尼卡学会到以消灭害虫为己任的昆虫学会,诸如此类的众多机构,他都不是其中的会员。

福格先生只是改良俱乐部会员,仅此而已。

有人会感到惊奇,像福格先生这样一位古怪的绅士,怎么能成为改良俱乐部这样尊贵的团体的会员呢?原来,他在巴林兄弟^①银行开有户头,而且上面一直有大笔存款,他开的支票又总是“见票即付”,因此赢得了很高的信誉,于是巴林兄弟举荐他加入了这个俱乐部。

福格先生是一位有钱的绅士吗?这一点,自然毫无疑问。可是,至于他的财富来自何处,即使消息最灵通的人士也无从得知。当然,这个问题只有福格先生自己最清楚,因此想要了解最好是去问他本人。无论如何,福格先生是个从不挥霍的人,但也决不吝啬,因为无论在任何地方,如果公益事业或慈善机构缺少经费,他总是默不作声地赞助一些,甚至不留下自己的姓名。

再没有比这位绅士更不愿涉足社交界的人了。他总是沉默寡言,似乎因此愈加显得神秘莫测。可是,他的生活很有规律,无论做任何事情都规规矩矩,一成不变,因此更加引发了人们的好奇。

他是否曾经出门旅行呢?这很有可能,因为谁的世界地理知识都不会比他更渊博,即使那些最偏远的角落,他似乎都了如指掌。有时候,他只需要简单几句说明,就可以澄清俱乐部里议论纷纷的、有关一些旅行家失踪或迷路的消息。他总是能够指出这些事件发生的真正起因,仿佛他能够看到千里之外的事情,而事实最后总是证实他的意见完全正确。这位先生或许漫游过任何一个地方——至少在想象中如此。

不过,有一件事是确凿无疑的,那就是多年以来,福格先生从来未曾离开过伦敦这个城市。那些对他的了解有幸比其他人士稍

^①巴林兄弟,19世纪英国两位著名的金融家,在伦敦设有巴林兄弟银行。

多一些的先生证明:除了从他的住所笔直地通往俱乐部的路上,人们每天能够见到他,在其他地方,任何人都不会见到福格先生。

福格先生仅有的娱乐就是看报和打“惠斯特”^①。这种安静的消遣方式似乎非常适合他安静、刻板的天性,因此他往往是牌局的赢家,但他赢的钱从不放入自己的口袋,而是作为慈善捐款,在他的财政支出中占有重要份额。不过,需要特别声明的是,福格先生打牌显然是出于娱乐的需要,并不是为了赢钱。对他而言,打牌是一场战斗,是一场与困难进行的角逐。当然,这种角逐不需要运动,无须动用四肢,也不会太劳累,因此完全适合他的风格。

人们都很清楚,福格先生既没有妻子也没有儿女——对于那些异常本分的人来说,这种可能不是没有。但是,他也没有任何亲戚朋友——这种情况,却实属罕见。菲利斯·福格先生孤身一人,居住在萨维尔街那座住宅中,从未见到有客人拜访过他,因此关于他个人的生活起居,人们无从谈起。他家里只有一个仆人,这似乎已经足够。中午和晚上,他总是在俱乐部就餐,而且就餐时间如同钟表一般准确无误。他就餐的地方,总是同一餐厅,同一张餐桌旁。他从未邀请过任何会友一起就餐,也不见招待过任何一个生客。晚上十二点钟,他总是准时回家就寝,从未使用过改良俱乐部为会员们准备的舒适客房。每天二十四个小时,他有十个钟头在自己的家中度过,或者是在睡觉,或者是在梳洗。在俱乐部的时间,他即便是起身走走,也是按部就班地在铺有镶花地板的门厅或者回廊,不紧不慢地踱着方步。走廊的天花板,是一个装饰有蓝色彩绘玻璃的拱顶,由二十根希腊风格的爱奥尼亚式红色岩柱支撑。不论晚餐或是午餐,俱乐部的厨房、储藏室、海鲜渔场和牛奶房总是给他的餐桌摆上最鲜美可口的食品,那些身着黑色礼服、脚穿厚软底鞋的侍者,总是神态庄重地把最高档的餐具,放在萨克斯出产的高级桌布上,而他用来品尝西班牙雪利酒、葡萄牙红葡萄酒或是

^①惠斯特,一种四人扑克牌游戏,两人一组,共52张扑克。最后一张牌,为王牌花色。

掺有桂皮、香蕨和肉桂的红葡萄酒的杯子，总是俱乐部独具特色的水晶杯。为了使他的饮品一直保持清凉可口，俱乐部为他准备了取自美洲湖泊的冰块，运费极其可观。

所以，每天过着这种生活的人就算是个古怪的人，我们也应该承认，这种古怪自有其诱人之处。

福格先生在萨维尔街的住宅，虽然称不上富丽堂皇，却极其舒适。由于主人的生活习惯永远按部就班，所以这里需要人做的工作并不多。不过，福格先生严格要求他那唯一的仆人，日常一切必须准时，而且要有规律。

10月2日这天，菲利斯·福格先生辞退了他的仆人詹姆斯·福斯特，因为这个年轻人犯了一个严重的错误，他为主人准备的剃胡子的热水应该是48℃，而他送来的却只有46℃。

此刻，福斯特正在等待接替他工作的新仆人。这位新人应该在十一点至十一点半之间到达这座房子。

菲利斯·福格先生稳稳地坐在扶手椅上，双脚并在一起，像是正在接受检阅的士兵一样端庄。他的两手按在膝盖上，腰身挺直，高高地昂着头，聚精会神地看着挂钟的指针在一点点移动。这是一种功能复杂的挂钟，不但能显示小时、分、秒，而且还能显示年、月、日、星期。钟声敲响十一点三十分的时候，福格先生按照日常习惯，将动身前往改良俱乐部。

正在这时，福格先生在小客厅听到了敲门声。

已经被辞退的詹姆斯·福斯特走了进来。

“新仆人来了。”他报告说。

一个三十岁左右的小伙子走了进来，向福格先生行了个礼。

“你是法国人，名字叫约翰？”菲利斯·福格先生问道。

“如果你不介意，我的名字是让，先生。”新来的仆人回答说，“‘让-万事通’是我的绰号。这个名字，说明我天生就具有处理一切困难的本事。我认为自己是个诚实的人，先生。不过，说实话，我干过很多种行当。我做过四处飘荡的歌手，做过马戏班的演

员,我还能像莱奥塔尔一样表演空中杂技,还能像布隆丹一样在钢丝上跳舞。后来,为了更好地发挥我的才能,我做了体操教练。最后,我在巴黎的消防队做到中士,在那段时间还扑灭过几次危险的火灾。不过,我现在离开法国已经有五年了,因为渴望尝试一下管家的滋味,便跑到英国来做仆人,可是我至今还没有找到合适的人家。我听说菲利斯·福格先生是全英国最讲究规矩、最喜爱安静的人,所以我就跑到你这里来了,希望能在你家过上那种安稳日子,能够让我忘记过去的一切,甚至包括‘万事通’这个名字。”

“万事通这个名字,倒是很适合我的要求,”这位绅士回答说,“你的情况已经有人介绍给我了。我知道你有一些特长。你知道我对工作的要求吗?”

“知道,先生。”

“那好!你的表现在几点钟?”

“十一点二十二分。”万事通从背心口袋里掏出一只长形大表,看了看回答。

“你的表已经慢了。”福格先生说。

“原谅我,先生,可这是不可能的。”

“你的表慢了四分钟。不过,慢也没关系,你只要清楚慢了多长时间就可以了。好了,从现在开始,自1872年10月2号星期三上午十一点二十九分,你就是我的仆人了。”

说完,菲利斯·福格先生站起身,左手拿起帽子,认真地戴到自己头上,然后不再多说一个字,迈步走了出去。

万事通听到大门第一次关闭的声音,知道这是他的新主人已经出了门。紧接着,传来大门第二次关闭的声音,他知道这是他之前那个仆人詹姆斯·福斯特走了出去。

现在,只有万事通一个人孤独地留在萨维尔街这座住宅里。